Chinese traditional

有關心肺復甦術的問題 Questions about CPR

做有關心肺復甦術 (Cardiopulmonary Resuscitation) 的決定，可能是很複雜的。很少人真正看過心肺復甦術的進行。我們的了解可能是從電視上看到的，看起來很容易又沒什麼問題就成功了。很遺憾地，電視上做的心肺復甦術並非完全正確。

這本小冊子答覆了有關心肺復甦術常見的問題，也提供了在做決定時需考慮的重要事項。

Kōkua Mau – A Movement to Improve Care

夏威夷安寧與緩和療護機構

心肺復甦術是怎樣進行的呢？What does CPR look like?

心肺復甦術是一個比一般人想像中要長的程序，目的在心跳已停止時，試圖恢復心跳。人會被放在硬板或地上，一般成人的胸部中央被按壓至少 2 英吋深度，每分鐘要壓 100-120 次。可能啟動人工呼吸, 即藉著一種特殊的面罩和袋子蓋住嘴部，把空氣打入肺部。在急救人員到達時，也可能會將一個呼吸管插入氣管以提供氧氣，也可能藉電擊板給予胸部電擊。會放置靜脈導管，由靜脈給予藥物。

假如心臟對這些程序持續有反應，這人會被送到急診室。那些得以存活的，會被轉送到加護病房，接上呼吸器和心臟監視器。這時，大多數的人都仍然不清醒。

那些人最不可能在心肺復甦術後獲益？Who is LEAST likely to benefit from CPR?

隨著年紀越大，老年人常見的危險因素會使心肺復甦術後的存活率越低。大多數老年人的心跳類型，對心肺復甦術是沒有反應的。如患有心、肺、腦或腎等的慢性疾病，會降低心臟病發後的存活率。如果此人患有多種嚴重慢性疾病，心肺復甦術後的存活機率會更低。

嚴重失智症患者，比沒有失智症的病人，心肺復甦術後存活率低三倍。一些專門針對療養院完全倚賴他人照護的，體弱的重症病人研究顯示，即使他們是先從療養院被送到醫院後才心臟病發，這些病人的存活率只有 0-5%。末期癌症的老人中，只有 0-1% 的人在心肺復甦術後會存活。

相對於年輕人健康的身體，比較能承受心肺復甦術強猛的電擊而有好的反應；年老、體弱並患有嚴重慢性疾病的人，可能會因器官繼續失去功能而死亡。他們的身體無法承受因心臟病發時造成的缺氧，心臟因此無法對心肺復甦術有反應而有效地跳動。患有肝、腎衰竭的人，也有可能無法承受急救藥品。

決策指南 A Guide for Decision Making

誰最有可能在心肺復甦術後得益？Who is MOST likely to benefit after CPR?

心肺復甦術成功與否，取決於心臟停止跳動的原因，這人在心臟停止跳動之前的健康狀況，以及在心肺復甦術開始之前，心臟已停止跳動了多久。心肺復甦術對特定人的效果，是很難預知的。但很多研究指出，那些人最有可能在心肺復甦術後得益，而那些人不行。在心肺復甦術後最有可能成功的，是那些沒有嚴重健康問題，心臟突然無預兆的停止跳動，在心臟停止跳動後幾分鐘內就開始作心肺復甦術，以及有對電擊有反應的心跳類型。

心肺復甦術可能會產生什麼併發症？Are there any complications from CPR?

在電視上，心肺復甦術看來又快又不複雜，事實上不然，很有可能會產生嚴重的併發症。最常見的有記錄的併發症有：97% 的人會有肋骨骨折，43% 的人會有胸骨骨折。這些骨折的風險，隨年齡增長而增加，同時也可能造成多處骨折機率增加。原因可能是肌肉質量減少和因年紀引起的骨質疏鬆程度上升。此外，在心肺復甦術後，59% 的人胸部會出現瘀青，30% 的人胸部會因除顫器而發生皮膚灼傷。

約 50% 嘗試心肺復甦術的人可能會因為缺氧有永久性的腦部損傷。其他較少可能出現的併發症包括：胸腔出血 (0 – 18%)，氣管或食道損傷 (0 – 20%)，腹部器官損傷 (0 – 31%)，肺部損傷 (0 – 13%)，唇部和牙齒損傷 (0 – 8%)。

如果我決定不接受心肺復甦術，會有什麼情況出現？What happens if I decide NOT to have CPR?

在仔細考慮過所有可能的利弊後，許多人會決定不要接受心肺復甦術。但有些人會擔心若說不接受心肺復甦術，他們可能得不到他們應得的治療。不接受心肺復甦術的決定只適用於心肺復甦術的過程，整體的治療與療護，不會受到選擇是否做心肺復甦術而受到影響。假如您是一個住院的病人，決定不接受心肺復甦術，您的病歷中就會有一個醫囑，若心臟停止跳動及呼吸停止時，就不會對您嘗試心肺復甦術。假如您在家中，應該簽署一份維持生命治療醫囑 (POLST)。

您對是否使用心肺復甦術的意願，應該寫在醫療照護事前指示，以及/或維持生命治療醫囑上。有關醫療照護事前指示的資訊，可至以下網站查詢
kokuamau.org/resources/advance-directives

維持生命治療醫囑表格，必須由夏威夷州執照醫生或進階註冊護士(APRN) or Physician Assistant (PA) 完成。資訊及表格，可至以下Kōkua Mau網站查詢：kokuamau.org/polst

這份指南及醫療照護事前指示或維持生命治療醫囑等資訊，已有其他語文，可由您的醫療人員、醫師、及保險公司或 Kōkua Mau 網站 kokuamau.org/languages 查詢取得。

Kōkua Mau
Continuous Care
A Movement to Improve Care

Ph: (808) 585-9977 • www.kokuamau.org • info@kokuamau.org

Kōkua Mau
P.O. Box 62155
Honolulu HI 96839

自加州慈心關懷聯盟所製作的資料而改編-
www.CoalitionCCC.org. Adapted from materials produced by the Coalition for Compassionate Care of California www.CoalitionCCC.org May 2023

- - - - - - - - - - -

This translation is accurate and complete to the best of the Chinese American Coalition for Compassionate Care (CACCC) translation team's knowledge and ability. It also uses CACCC's Chinese translations of medical terms that been accepted by major health organizations throughout the U.S.

美華慈心關懷聯盟
Chinese American Coalition for Compassionate Care
www.caccc-usa.org

相關中文資訊及服務，請聯絡：

美華慈心關懷聯盟
www.caccc-usa.org
電郵： info@caccc-usa.org
電話：1-866-661-5687